

abortusu. Pojedini kur'anski izrazi (Qawama, Faddala, Našuz, Daraba, Qunut), obrađeni su uz detaljna objašnjenja, tumačenja i višeznačnosti uz oblast „Nasilje u porodici“. Ovaj problem nije izražen samo u jednoj religijskoj ili kulturnoj tradiciji, već predstavlja problem svih društava, kultura i slojeva. Ova knjiga daje doprinos u rasvjetljavanju nekih praksi koje se odnose na religiju i kulturu uz posebnu analizu poruka koje se vežu za islamsko religijsko naslijeđe. Zbog toga je korisno tumačenje gore navedenih kur'anskih riječi, radi boljeg razumijevanja suštine i kompletnog sadržaja. Uputstva imamima o borbi protiv nasilja u porodici je korisno štivo za sve one koji djeluju na bilo koji način u rješavanju problema nasilja u porodici. Savjeti: osluškiavanje kako zajednica živi, učenje o problemima sa kojima se džemat susreće, djelovati (pro) aktivno u borbi protiv nasilja u porodici, prihvatanje da nasilje u porodici nije privatna stvar, pristupiti mu kao i svim drugim društvenim problemima, učiniti pomoć dostupnom i zajednicu pripremiti za situacije „nulte tolerancije“.

Rodna perspektiva u društveno-političkom životu ističe sljedeće podoblasti: obrazovanje kao temelj razvoja svakog društva. Posebno se ističe obrazovanje žene, jer se ono neminovno povezuje sa obavezama u porodici i donekle je uvjetovano njima, zbog toga žene često moraju birati između te dvije opcije. Cedaw konvencija traži eliminaciju obrazovne diskriminacije i da se osiguraju svima jednaki uslovi za obrazovanje. U islamskoj tradiciji nalazimo značajna imena žena koje su imale titule šejhe, profesorice, učiteljice... (Rabi'a Al Adawiyya, šejha Aiša b. Muhammed Salama Al-Havani, šejha Ruhla Al-Dunja, Fahrnunisa, Destine Hatun). Ipak, u nekim zemljama mnoge žene nemaju učešća u društveno-političkom životu, često ne mogavši pomiriti „religijsko i građansko naslijeđe“. Značajan dodatak ovoj temi su žene u prvoj muslimanskoj zajednici, Hatidža bint Huvejlid, Ummu Selema, Laila Al-Šifa bint Abdullah. Istaknute su njihove značajne uloge u prvoj muslimanskoj zajednici, ali se autorica s ništa manje pažnje dotiče i žena iz bliske muslimanske povijesti, ističući njihov značaj na političkoj sceni.

O posebnim ženama, njihovom angažmanu i aktivnom radu na izgradnji mira govori se u posljednjoj, petoj oblasti ove knjige. „Religije su uvijek bile korištene kao ideološka platforma za pokretanje ratova, ali isto tako i važan faktor izgradnje mira.“ Kur'an ističe bitne principe o razumijevanju i interreligijskom dijalogu. Muslimanski autori detaljno elaboriraju neke kur'anske koncepte, a autorica Spahić-Šiljak prenosi ih u ovoj knjizi kroz njihova pojedinačna mišljenja, sličnosti i razli-

ke. Sve više muslimanki radi na izgradnji mira, a za angažman na tom polju Širin Ebadi dobila je i Nobelovu nagradu, koja je zapravo prva muslimanka koja je dobila ovu prestižnu nagradu.

Tekstovi sadržani u knjizi „I vjernice i građanke“, „plod su dugogodišnjeg promišljanja, rada, istraživanja o religijskim i rodnim temama“. Dijalog između religijskog i sekularnog koncepta ljudskih prava, razbijanje stereotipa o muško-ženskom odnosu, angažmanu i potpomaganju, zajedničkom djelovanju, promidžbi mira i sl., teme su koje zasigurno nalaze svoje mjesto u ovoj knjizi. Ljudi ipak različito gledaju i tumače stvari oko sebe, pa će zbog toga svako različito čitati i razumijevati stvari. O toj mogućnosti autorica nam govori. Zajedničkim radom autorice zapažaju da je za mnoge građanke religijski identitet jako važan, ali da se o religijama malo zna i da se tretiraju stereotipne slike. Ono što je ovom knjigom između ostalog ponuđeno jeste mogućnost pomirenja religijskog i građanskog koncepta ljudskih prava.

Dr. Zilka Spahić-Šiljak diplomirala je na Fakultetu islamskih nauka u Sarajevu, magistrirala ljudska prava i demokracije u Jugoistočnoj Evropi na Univerzitetu u Bologni i Sarajevu, a na Univerzitetu u Novom Sadu odbranila doktorsku disertaciju iz oblasti interdisciplinarnih rodnih studija (teza: žene, religija i politika). Radi kao koordinatorica postdiplomskih religijskih studija u Centru za interdisciplinarnu postdiplomske studije (CIPS) Univerziteta u Sarajevu, te kao istraživačica u sferi gender/ rodnih pitanja u TPO fondaciji Sarajevo. Oblasti kojima se bavi, o kojima piše i predaje na Univerzitetu u Sarajevu su: ženska ljudska prava, rod i religija u monoteističkim religijama, ljudska prava i religija, politika i rod, nasilje u porodici, obrazovanje i religija, multireligijski dijalog i izgradnja mira. Objavila je nekoliko autorskih i koautorskih djela.

Belma BEŠLIĆ

## IMPLOZIJA I/LI METAMORFOZA

*POREMEĆENOST SVETA*, Amin Maluf, sa francuskog prevela Vesna Cakeljić, Laguna, Beograd, 2009, 278. stranica

Amin Maluf, libanski pisac i novinar, koji živi i radi u Francuskoj, poznat je našim čitateljima po svojem romanu *Lav afrički*, ali i esejističkim djelima *Križari u očima Arapa* i *Ubilski identiteti*. Maluf u svojim

djelima uspijeva pronaći onaj ekvilibrijum u kome se profinjeni književni izraz stapa sa filozofskim i angažovanim. Živeći dvije kulture, a priznajući samo jedno kozmopolitsko jastvo, Maluf često plijeni svojim „iskrenim i pomiriteljskim“ tekstovima. Jedan od njih svakako je i knjiga *Poremećenost sveta* koja je dobila prestižnu francusku nagradu *Knjiga i prava čovjeka* 2009. godine.<sup>1</sup> Prijevod knjige objavila je beogradska Laguna prije nekoliko mjeseci u veoma dobrom prijevodu Vesne Cakeljić.<sup>2</sup> Kao i prethodne knjige, *Poremećenost svijeta* jeste veoma detaljan, iskren i otvoren esej o vremenu u kome se nalazimo. Maluf inače opsesivno piše o fenomenu modernog svijeta još od ratnog iskustva iz Vijetnama, gdje je radio za vrijeme američke okupacije. U ovoj knjizi, pak, njegove misli o čovjekovom *ovdje i sada* dodatno se kristaliziraju. Problem XX i XXI stoljeća, Maluf gleda kroz prizmu varljivih pobjeda, zabludjelih identiteta i uobraženih istina, što su ujedno i naslovi poglavlja njegovog posljednjeg djela.

Poremećenost je opća i sveprisutna karakteristika našeg vremena. Maluf propituje njene korijene i posljedice najčešće kroz odnos Zapada i islamskog, odnosno, tačnije, arapskog svijeta.

Kako vrijeme nije saveznik modernom čovjeku, nego njegov sudija, Maluf poziva na odlučan stav i „moralni“ aktivizam naspram raširenog kriticizma i apatije. Stanje inertnosti prema njemu nastalo je kada su iščezli globalni blokovi i kada je na planeti o(p)stala samo jedna sila. U amfiteatru svijeta prestala je diskusija, a preovladao „američki/zapadni monolog“ u kojemu publika šuti, trpi, duboko u sebi negoduje i gomila negativnu energiju koja nagrizala njihovo biće. U takvoj atmosferi primjetno je „značenjsko klizanje“ od ideološkog ka identitetskom što, pak, obezbjeđuje dominaciju radikalizmu. Ma koliko se pričalo o pluralizmu i međusobnom zbližavanju kultura, „ljudska je civilizacija otišla u *moralni stečaj i bankrot*“. Ipak, to prema Malufu ne predstavlja nikakav alibi za apatiju i pristanje na konačni mračni scenarij.

Gledano kroz dijalektiku Zapada i Bliskog istoka, Maluf smatra kako se Arapi nalaze u posebnom historijskom paradoksu gdje generacijama elite u arapsko muslimanskom svijetu traže kvadraturu kruga – kako da se evropeiziraju, a da se ne potčine hegemoniji evropskih sila koje gospodare njihovom zemljom. S druge strane, tragedija zapadnjaka jeste u tome što imaju „prevaž-

<sup>1</sup> Maluf je dobio i *Gonkurovu nagradu*, najveće francusko književno priznanje, za roman *Tanisova stijena*.

<sup>2</sup> O izdavačkom refleksu i pronicljivosti bh. izdavačkih kuća izlišno je govoriti na ovome mjestu.

nu i prekomjernu ulogu“ u svijetu koju ne mogu u potpunosti iznijeti, ali iz koje se ne žele izvući niti je podijeliti.

Zapad se doima kao pobjednik, ali „pobjede su često porazi“. Kao što je nesreća hladnog rata donijela balans u svijetu, tako je i Zapad pobijedio sam sebe nametanjem svojih zakona i matrica drugima. Primjer za to jesu zemlje poput Indije i Kine. Nadalje, pobjeda zapadne demokratije donijela je uniformizam, odnosno vrenje i pukotine unutar globalističkog projekta. Zato je, tvrdi Maluf, intelektualno poštenije govoriti o komunitarizmu, a ne o pluralizmu. Prvi pojam je stvarnost, drugi dalek san.

Mnogi ljudi uopće ne primjećuju kako je globalistička manija sa Zapada polučila u svijetu nevidene razlike, animozitete i sukobljavanja. Umjesto jednog „zajedničkog sela“, svijet se pretvorio u džunglu plemenskih saveza, odnosno arenu komunitarizma koji jeste *sistem političkog zastupanja utemeljen na religijskoj i etničkoj pripadnosti*. Iako se danas sa prezirom gleda na prošla vremena, jedino je moderno ili doba globalizacije iznjedrilo totalitarne poduhvate, tiranije i ratove nezapamćene u ljudskoj povijesti.<sup>3</sup> *Svijet je u stanju opsade*, kaže Maluf. Za izlazak iz ovakve situacije potrebno je napraviti suštinske razlike i osigurati istinski legitimitet vlasti.

Upravo u drugom poglavlju svoje knjige, Maluf analizira pitanje legitimiteta kojeg imenuje *onim što omogućuje narodima i pojedincima da prihvate, bez pretjerane sile, autoritet neke institucije personifikovan ljudima i smatran nosiocem općih vrijednosti*. Danas to nije čest slučaj, posebno u arapskom svijetu koji ne poznaje poštene izbore, legitimne državnike itd. Analizirajući fenomen legitimiteta u arapskom svijetu, Maluf izdvaja lik Džemala Abd al-Nasira, čovjeka koji je Arapima ponudio san nakon viševjekovnog tavorenja u zavjetrini historije. Iako je ostvario veoma malo od svega što im je obećavao, Naser je zauvijek ostao *predsjednik svih Arapa*. Sistematskim neprijateljstvom prema svemu što je alojeno na egipatsko društvo, postao je uzor za Egipat, Arape, Afriku – treći svijet. *Sa Naserom su imali osjećaj da su ponovo stekli dostojanstvo i da će koračati poput drugih nacija uzdignuta čela*. U duši Arapa tinjala je žudnja palog vojnika da se vrati i pobjedi one koji su ga izvrgli ruglu. Naser je iskazao otpor tirpartiturnoj agresiji. To je donijelo trijumf i zaludenost narodnih masa. Stoga su Arapi bili uz njega do smrti. Kada je pobjeđivao imao je aplauze, kada je gubio kletve su išle ka njegovim neprijateljima. *Narodi su uvijek zahvalni onome*

3 Aktualan primjer jeste zajednica Mandejaca koja je preživjela gotovo sva najveća carstva od starog vijeka do danas. Nakon američke okupacije Iraka, Mandejci skoro nestaju sa lica zemlje.

*ko im pruži epopeju, divljenje drugih i malo goropadnosti*. Ipak, ovaj legitimitet više se može opisati iracionalnim. Junski rat 1967. godine presudio je Naseru. Nakon njega na vlast je došao Anwar al-Sadat koji je uradio mnogo više od Nasera, povratio vojni ugled, dostojanstvo, pa čak i naklonost Zapada. Ipak, u svojoj zemlji i arapskom svijetu, bio je omražen i na kraju ubijen. Ništa bolja situacija nije ni u drugim arapskim zemljama.

Prema Malufu, sve arapske zemlje podijeljene su na dva svijeta: *javni ili oficijelni, koji je vidljiv, ali bez narodne podrške i podzemni ili nevidljivi, koji uživa veliku, ali pritamenu podršku, iako je nesposoban da trajno nosi odgovornost vlasti*. Ni jedni ni drugi ne nose *stvarni legitimitet* naroda. I pozicija i opozicija u arapskom svijetu nisu sposobni da vladaju, beskompromisni su prema unutarnjim oponentima i odveć vazalski prema Zapadu.

Kriza legitimiteta doprinosi poremećenosti svijeta općenito. Tako Maluf primjećuje kako 5% stanovništva (populacija SAD) donosi odluke koje određuju budućnost planete više nego ostalih 95%. Jurisdikcija SAD na cijeloj planeti nema stvarni legitimitet, jer joj mandat nije povjerilo svjetsko stanovništvo. *Odsutvo legitimiteta nalik je bestežinskom stanju bez nekog ustaljenog vida ponašanja*. U takvom stanju *nema nijednog autoriteta, realne moralne kredibiliteti... Ljudi vjeruju da je svijet džungla gdje vlada zakon jačega, i gdje su svi udarci dozvoljeni*. Stoga je razumljivo kako u svijetu danas imamo veliki porast nasilja, haosa i tiranije.

U posljednjem poglavlju, Maluf pokušava ukazati na moguća rješenja u svijetu koji postaje nemoguć. Umjesto moderne samozaljubljenosti i mode relativizma, Maluf poziva na uočavanje jedinstvenosti vremena i mjesta u kojem živimo, te iznalaženje novih identiteta, vrijednosti i mjerila. Iako se opisuje kao vatreni epikurejac, Maluf teži *novom načinu života, promjeni navika, i samoograničavanju naspram rastrošnosti i pretjerivanja*. U sazvučju Donnovih stihova, on poručuje kako u modernoj avanturi čovječanstva više nema stranaca, nego saputnika. *Budućnost nije ispisana unaprijed, na nama je da je napišemo, da je zamislimo i da je smjelo izgradimo*. Sve to trebali bismo učiniti zajedno, jer razlike među nama nisu nepromjenjivi aksiomi, *već posljedice ljudskog ponašanja i vrludanja ljudskih institucija*. Na kraju, „poremećenost“ se svodi na pitanje čovjekove spremnosti da izabere drugačiji pravac kretanja i promijeni životni fokus.

U Paskalovom maniru, Maluf zaključuje: *Ako ne promijenimo ponašanja, i ako se (apokaliptička) prijetnja pokaže stvarna, sve ćemo izgubiti; ako uspijemo radikalno*

*promijeniti ponašanja i navike, a prijetnja se pokaže iluzornom, nećemo apsolutno ništa izgubiti*.

Sve navedeno preporučuje knjigu *Poremećenost sveta* kao odlično štivo širokom krugu čitatelja. U njoj Maluf zadržava svoju britkost i lucidnost, posebno kada govori o koketiranju vjere i socijalnih normativa u XX vijeku. Naravno, ne nedostaje niti literarnih pasaža u kome se otkriva njegov prirodni romansijerski dar. Kako je knjiga, u krajnjem, jedan detaljan i iscrpan esej, čitatelji će primijetiti i određena vrludanja, antietične situacije, pa i paradoksalne tvrdnje. Nije li to, uostalom, neizbježna osobina modernih *apostola evropskog kozmopolitiskog iskustva* kakvim Amin Maluf, nažalost, teži biti.

Mirza SARAJKIĆ

## SURVIVAL STOLJEĆA IDEOLOGIJA

Antun Hangi, *Život i običaji muslimana u BiH, Sarajevo, Dobra knjiga, 2009., 215 str.*

*„Težak je posao i pisati ovakvo djelo, treba poznavati svijet, građu sakupljati, babe plaćati, kafom ih i duhanom častiti da koju saznaš, a konac konca? Hasne nikakve.“*  
Antun Hangi<sup>1</sup>

Stvaranjem novog društvenog poretka i uspostavljanjem drugačijih društvenih odnosa sa dolaskom Osmanlija u Bosni dolazi do simbioze zatečenih i donesenih kultura i uticaja, uglavnom olakšane time što s jedne strane vlast nije težila zatiranju zatečenog stanja, a s druge strane što dolazi do širenja islama kao glavnog faktora u formiranju, između ostalog, novog lika kulturne historije Bošnjaka. U daljem historijskom slijedu Austro-Ugarska utiskuje srednjoevropski pečat u dotadašnji osmansko-islamski način života, doprinoseći osebnosti karaktera domaćeg muslimanskog stanovništva.

Historijska pozadina sveukupnih prilika u Bosni i Hercegovini na razmeđu 19. i 20. stoljeća obilježena je velikim dijelom radom na prosvjetnom i kulturnom razvoju muslimanskog stanovništva. Između vrijednih pregalaca u tom pravcu

<sup>1</sup> Aiša Softić, „Antun Hangi i njegov rad na sakupljanju narodnih običaja i pjesama kod bosanskohercegovačkih muslimana“, „Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu“, Etnologija, Nova serija, sv. 40/1985, str. 18